



PENTACÓN PRAKTICA LTL 2

Bedienungsanleitung
Kezelési utasítás
Instrucțiune de deservire
Uputstvo za upotrebu



Bedienteile der PRAKTICA LTL 2

- 1 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 2 Meßtaste
- 3 Auslöser
- 4 Selbstauslöser-Spannhebel
- 5 Knopf für Selbstauslöserbetätigung
- 6 Rückspulknopf

A PRAKTICA LTL kezelő részei

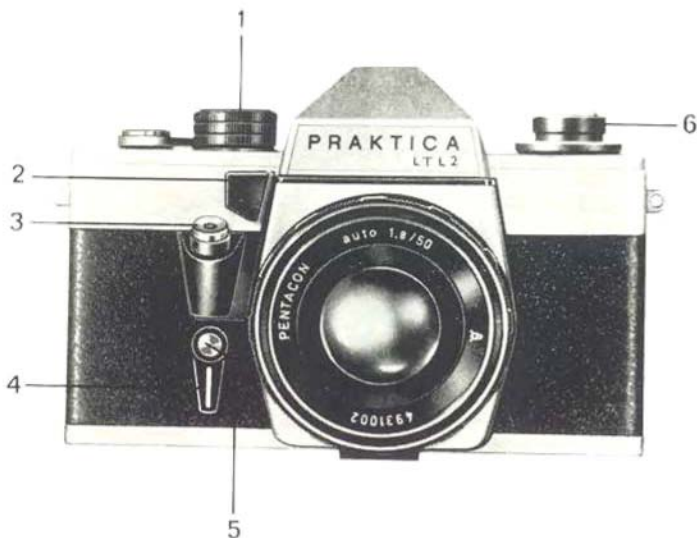
- 1 A megvilágítási időket beállító gomb
- 2 Mérőbillentyű
- 3 Kioldó
- 4 Az önkioldó felhúzógombja
- 5 Az önkioldó kioldógombja
- 6 Visszatekerő gomb

Piese de deservire ale aparatului PRAKTICA LTL 2

- 1 Buton de reglare pentru timpii de expunere
- 2 Buton de măsurare
- 3 Declanşator
- 4 Manetă de armare pentru declanşare automată
- 5 Buton de acţionare pentru declanşarea automată
- 6 Buton de reînăşurare

Delovi kamere PRAKTICA LTL

- 1 Dugme za regulisanje vremena ekspozicije
- 2 Taster za merenje
- 3 Okidač
- 4 Poluga za natezanje samookidača
- 5 Dugme za samookidanje
- 6 Dugme za premotavanje filma



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A szövegben a különböző kezelő részekre utaló számok zárójelben vannak.

In textul instrucțiunii, numerele indicatoare ale pieselor de deservire sint indicate in ().

U tekstu uputstva brojevi delova stavljeni su u ().

- 7 Rückspulkurbel
- 8 Steckschuh
- 9 Mittenkontakt
- 10 Marke für Belichtungszeiteinstellung
- 11 Spannhebel
- 12 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 13 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 14 Bildzähler
- 15 Handabblendtaste
- 16 Entfernungseinstellring
- 17 Blendenring
- 18 Schärfentiefskala

- 7 Visszatekereselőkar
- 8 Tartópapucs
- 9 Középérintkezés
- 10 Jel a megvilágítási idő beállításához
- 11 Felhúzókar
- 12 A filmérzékenység skálái
- 13 Jel a filmérzékenység beállításához
- 14 Képszámláló
- 15 A kézi lerekeszelés billentyűje
- 16 Távolságbeállító gyűrű
- 17 Fényrekesz gyűrűje
- 18 A mélységélesség skálája

- 7 Manetă de reînfașurare
- 8 Piesă de contact
- 9 Contact de centru
- 10 Marcaj de reglare pentru timpii de expunere
- 11 Manetă de armare
- 12 Scale pentru sensibilitatea filmului
- 13 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 14 Contor de imagini
- 15 Buton de diafragmare manuală
- 16 Inel de reglare a distanței
- 17 Inelul diaframelor
- 18 Scala pentru reglarea profunzimii

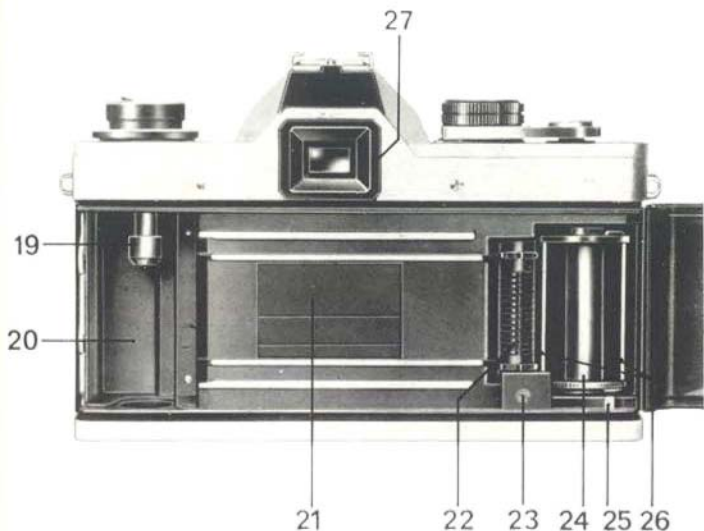


- 7 Ručica za premotavanje filma
- 8 Papučica
- 9 Središnji kontakt
- 10 Oznaka za podešavanje trajanja ekspozicije
- 11 Poluga za brzo natezanje
- 12 Skale sa vrednostima osetljivosti filma
- 13 Oznaka za podešavanje osetljivosti filma
- 14 Brojač snimaka
- 15 Taster za ručno regulisanje blende
- 16 Prsten za podešavanje razdaljine
- 17 Prsten za podešavanje otvora blende
- 18 Skala za dubinsku oštrinu slike

- 19 Rückspulmitnehmer
- 20 Patronenraum
- 21 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 22 Filmtransportrolle
- 23 Halteböckchen
- 24 Aufwickelspule
- 25 Marke für Filmeinlegen
- 26 Fangbügel
- 27 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle

- 19 A visszatekerceselő csomk
- 20 A kazetta helye
- 21 Fémlamellás redőnyzár
- 22 Filmtovábbító görgő
- 23 Tartóbak
- 24 Feltekerceselő orsó
- 25 Jel a film befűzéséhez
- 26 Tartókengyel
- 27 Az okulárfoglalat a tartozékok tartójával

- 19 Antrenor pentru reînfăşurare
- 20 Spaţiul pentru casete
- 21 Obturator-perdea cu lamele de oţel
- 22 Rolă pentru transportul filmului
- 23 Dispozitiv de susţinere
- 24 Bobină de înfăşurare
- 25 Marcaj pentru introducerea filmului
- 26 Clemă de prindere
- 27 Montura ocularului cu loc de schimbare a accesoriilor



- 19 Ponesnik kalema za premotovanje filma
- 20 Ležište kasete (patrone)
- 21 Metalno-lamelni zatvarač na prorez
- 22 Valjak za transport filma
- 23 Držalč
- 24 Kalem za namotavanje filma
- 25 Oznaka za stavljanje filma
- 26 Prihvatač filma
- 27 Okularno grlo sa mestom za menjanje dodatnih delova (pribora)



- 28 Rückspulauslöser
- 29 Batterieraum mit Batterie
- 30 Stativanschluß
- 31 Umschalter für Blendenfunktion

- 28 A visszatekereselés kioldója
- 29 Az elem helye elemmel
- 30 Az állvány csatlakozása
- 31 A fényrekeszműködés kapcsolója

- 28 Declanșatorul reînfășurării
- 29 Spațiul bateriei cu baterie
- 30 Punct de racordare al stativului
- 31 Comutator pentru funcția diafragmei

- 28 Dugme za oslobadjanje islikanog filma pri premotavanju
- 29 Baterijska prostorija sa baterijom
- 30 Priključak za stativ
- 31 Prebacivač za aktiviranje blende

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Sie besitzen eine Kamera mit Innen-Lichtmessung, bei der ein Abgleich der Messung nicht wie allgemein bekannt mit Zeiger, sondern nach einem fotometrischen Prinzip erfolgt. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera.

Sok sikert kívánunk Önöknek ezzel a modern tükröreflexes fényképezőgéppel. Önöknek egy belső fényméréssel ellátott fényképezőgép van tulajdonában, ahol is a mérés nem mutatóval, mint általában, hanem egy fotometrikus elv alapján történik. Mielőtt azonban hozzáfognának a felvételek készítéséhez, kérjük Önöket, hogy figyelmesen olvassák át a kezelési utasítást, így elkerülik az esetleges sikertelenséget vagy a fényképezőgép meghibásodását.

Vă urăm mult succes cu acest aparat modern cu reflexie speculară. Prin aceasta ați intrat în posesia unui aparat de fotografiat cu măsurarea interioară a luminii, la care acordarea măsurării nu se face, cum este în general cunoscut, cu ac indicator, ci după un principiu fotometric. Dar înainte de a începe cu lucrările practice, vă rugăm să citiți cu multă atenție instrucțiunea de față. Evitați prin aceasta eșecuri și defecțiuni ale aparatului dv. de fotografiat.

Želim vam mnogo uspeha sa ovom savremenom refleksnom kamerom. Posedujete kameru sa unutrašnjim merenjem svetlosti kod koje se izjednačavanje merenja ne vrši – kao općenito poznato – sa kazaljkom, nego po fotometrijskom principu. Pre nego što pak počnete sa praktičnim snimanjem, molimo vas da tačno pročitate ovo uputstvo za upotrebu. Time ćete izbeći neuspehe i kvarove na kameri.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (6) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (14) springt dabei in die Ausgangsstellung.

A hátfal kinyitása

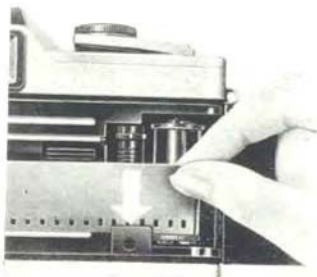
A visszatekerőgombot (6) egészen ütközésig húzzuk ki felfelé. Ezáltal a hátfal ki lesz reteszelve és kinyitható. A képszámláló (14) ekkor kiindulási helyzetébe ugrik.

Deschiderea peretelui dorsal

Butonul de reînfașurare (6) se va trage pînă la opritorul fix în sus. Prin aceasta se deblochează peretele dorsal și poate fi deschis prin rabatare. Contorul de imagini (14) sare în acest moment în poziția lui inițială.

Otvoriti poklopac (poledjinu)

Dugme za premotavanje (vraćanje) filma (6) izvući do kraja na gore. Time se poklopac otključava i može se otklopiti. Brojač snimaka (14) se pritom sam vraća na početnu poziciju.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (26) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller einstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (25) ziehen, unter das Halteböckchen (23) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (22) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (6) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

A film befűzése

Tegyűk be a filmkazettát. A tartókengyelek nem állhatnak felfelé (26), ha mégis, akkor a recés orsótárcsával állítsuk a kívánt helyzetbe. A film befűzőnyelvét húzzuk ki a zöld jelig (25) és toljuk a tartóbak alá (23). A fimtovábbító görgő fogainak bele kell illeszkedni a film perforációiba (22).

Erős filmgörcbűlés esetén az orsótányér csavarásával egy tartókengyelet fektessűnk a filmre.

A visszatekerögombot (6) nyomjuk vissza a helyére, esetlegesen forgassuk is közben.

Introducerea filmului

Se introduce caseta filmului. Clema de prindere (26) nu are voie să stea în sus, în caz de nevoie se va regla cu ajutorul discului striat. Limba filmului se trage pînă la marcajul verde (25) și se trece sub capra de susținere (23). Dinții rolei de transport al filmului (22) trebuie să angreneze cu perforația filmului.

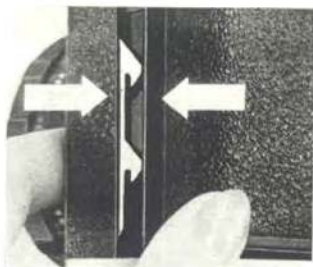
Dacă filmul este prea tare ondulat, prin rotirea discului bobinei se va așeza o clemă de prindere peste film.

Butonul de reînfașurare (6) se apasă din nou, în caz de nevoie se rotește puțin.

Staviti film

Staviti patronu filma. Prihvatači filma (26) ne smeju pokazivati na gore, u danom slučaju podesiti na nazupčenoj ivici. Početak filma vući do zelene oznake (25), gurati ispod držača (23). Zubovi valjka za transport filma (22) treba da zahvate u perforaciju filma.

Kod jako skriviljenog filma okretanjem tanjirića kalema prihvatač filma staviti na film. Dugme za premotavanje filma (6) opet utisnuti, ako je potrebno, onda ga pri tome okretati.



Rückwand schließen

Rückwand gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

A hátfal zárása

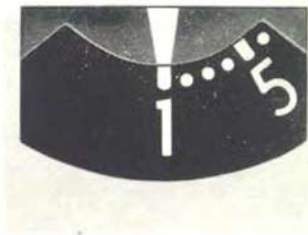
A hátfalat nyomjuk a fényképezőgép testéhez. Magától beugrik a retesz.

Inchiderea peretelui dorsal

Peretele se apasă de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

Zatvoriti poklopac

Poklopac pritisnuti na kućište kamere. Kamera se sama zabavljuje.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (11) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (11) bis **Anschlag** schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (3) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (14) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

A gépet felvételre kész állapotba hozzuk

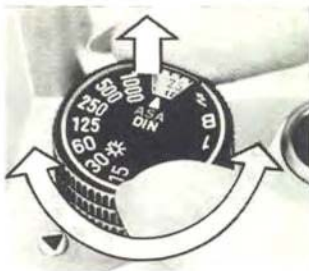
A felhúzókar (11) mint egy 15° játékkal rendelkezik és így készenléti állapotba helyezhető. Ennek különösen sorozatfelvételeknél van nagy jelentősége. A felhúzókart (11) **ütközésig** elfordítjuk, visszaengedjük a helyére és fényképezőgépet a kioldóval (3) kioldjuk. Ezt a folyamatot megismételjük és befejezésül még egyszer felhúzzuk a gépet. Az automatikus képszámláló (14) most az 1 képszámot mutatja.

Stabilirea pregătirii de fotografiat

Maneta de armare (11) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și poate fi adusă în acest fel în poziția „gata de fotografiat” (siguranță la apucare pentru fotografii de serie). Maneta de armare (11) se va rabate pînă la **limită**, se readuce la loc și se declanșează cu ajutorul declanșatorului (3). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (14) indică acum numărul 1.

Pripremiti se za snimanje

Poluga za brzo natezanje (11) ima prazan hod od oko 15° i time je moguće dovodjenje u pripravno stanje (sigurnost pri rukovanju kod serijskih snimanja). Polugu za brzo natezanje (11) prebaciti **do kraja**, dovesti natrag i okinuti kameru dugmetom (3). Ovaj proces ponoviti i na kraju još jednom nategnuti. Automatski brojač snimka (14) pokazuje sada broj „1”.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiteneinstellknopfes (1) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (12) der weißen Marke (13) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Wert ein.

A filmérzékenység beállítása

A megvilágítási automatikához be kell állítani a film érzékenységi értékét. A megvilágítási időt beállító gomb recés gyűrűjét (1) emeljük fel, forgassuk addig, amíg a megfelelő DIN vagy ASA érték a skálán (12) a fehér jellel (13) szembe nem kerül. A gyűrűt szabadon engedve a kiválasztott érték beállítódik.

Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie fixată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului de reglare pentru timpii de expunere (1) se ridică ușor și se rotește puțin, până ce cifra DIN sau ASA se află pe scala (12) în fața marcajului de culoare albă (13). La eliberarea inelului, valoarea se blochează.

Podešavanje osetljivosti filma

Za automatiku osvetljavanja mora se podesiti odredjena vrednost osetljivosti filma. Za tu svrhu se podiže i okreće nazupčeni prsten dugmeta za podešavanje vremena ekspozicije (1), dok DIN – ili ASA – broj na skali (12) ne stoji naspram bele oznake (13). Posle spuštanja nazupčeni prsten uglavljuje se na izabranoj vrednosti osetljivosti.



Belichtungszeit einstellen

- Symbol  für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
 Symbol B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt solange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
 1 s–1/15 s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
 1/30 s–1/1000 s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthelligkeit.
 Knopf (1) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Amegvilágítási idő beállítása

- jel  villanófényes felvételekhez (ca. 1/125 s)
 B hosszú idejű megvilágításhoz. A zár mindaddig nyitva marad, amíg a kioldót lenyomva tartjuk.
 1s-től 1 15s-ig (narancsszínű) kis tárgyfényességű felvételekhez. Állvány szükséges.
 1 30s-től 1 1000s-ig (fehér) jó tárgyfényességű felvételekhez
 A gombot (1) mindaddig forgatjuk amíg a narancsszínű jellel a kívánt szám szemben nem áll.

Reglarea timpului de expunere

Simbolul $\frac{1}{f}$	pentru fotografii făcute cu fulger electronic (cca. 1/125 s) pentru expunere de durată.
B	obturatorul rămîne atîta timp deschis pînă ce se apasă pe declanșator.
1 s la 1/15 s	(de culoare portocalie) pentru fotografii făcute la luminozitate redusă a obiectului. Este necesar un stativ.
1/30 s la 1/1000 s	(de culoare albă) pentru fotografii făcute cu luminozitatea bună a obiectului.

Butonul (1) se rotește pînă ce valoarea dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Podešavanje vremena ekspozicije

Simbol $\frac{1}{f}$	za snimanja sa elektronskim blicem (ca. 1/125 s)
B	za duga vremena ekspozicije; zatvarač ostaje otvoren sve dok se pritiska na okidač.
1 s do 1/15 s	(u narandžastoj boji) za snimanja kod male svetlosti objekata. Stativ je potreban.
1/30 s do 1/1000 s	(u beloј boji) za snimanja kod dobre svetlosti objekata.

Okretati dugme (1) dok željeni broj ne stoji naspram narandžastog trougla.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendenring (17) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA LTL 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlussablauf. Durch Drücken der Handabblendtaste (15) am Objektiv bzw. Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion (31) von A (Automatic) auf M (Manuell) (je nach Ausführung des Objektivs) oder Betätigen der Meßtaste (2) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

A fényrekesz beállítása

A fényrekesz számát az objektív fényrekesz gyűrűjén (17) az objektívfoglaton levő jelhez fordítjuk. Az automatikus beugró fényrekeszes objektíveknel (ABD) ekkor a fényrekesz teljesen nyitva marad. Csak a kioldásnál csukódik össze a beállított értékre. A PRAKTICA LTL 2 esetében a fényrekesz a redőny lefutása után rögtön kinyílik. A keresőképpen a mélységélességet a kézi lerekeszelés billentyűjének (15) nyomásával ill. a fényrekeszműködés kapcsolójának (31) állításáva A-ról (automatika) M-re (kézi) – az objektív kivitelének megfelelően – vagy a mérőbillentyű (2) működtetésével ellenőrizhetjük.

Reglarea valori diafragmei

Valorea diafragmei de pe inelul diafragmelor (17) al obiectivului se așează în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne în acest timp complet deschisă. De-abia la declanșare se închide la valoarea reglată. La aparatul PRAKTIKA LTL 2 se deschide diafragma imediat după desfășurarea obturatorului. Prin apăsare pe butonul de diafragmare manuală (15) de pe obiectiv resp. prin modificarea poziției comutatorului pentru funcția diafragmei (31) de pe A (automat) pe M (manual) (dependent de execuția obiectivului) sau prin acționarea butonului de măsurare (2) se poate controla profunzimea imaginii în vizor.

Podeșavanje otvora blende

Vrednost otvora blende na prstenu blende (17) objektiva staviti naspram oznake na grlu objektiva. Kod objektiva sa automatskom potisnom blendom (ADB) ostaje blenda pri tome potpuno otvorena. Tek prilikom okidanja ona se zatvara na podešenoj vrednosti. Kod kamere PRAKTIKA LTL 2 blenda se odmah posle radnog ciklusa zatvarača otvori. Pritiskanjem tastera za ručno regulisanje blende (15) na objektivu odnosno premeštanjem prebacivača za aktiviranje blende (31) sa A (automatski) na M (manuelno)—u zavisnosti od izvedbe objektiva — ili pritiskanjem tastera za merenje (2) može se kontrolisati dubinska oština u tražilu.

Belichtungsautomatik

Zwei Möglichkeiten der Lichtmessung können Sie anwenden:

1. Messen durch Verändern der Blendenzahl am Objektiv bei vorgewählter Belichtungszeit (sinnvoll bei guten Lichtverhältnissen und normalen Aufnahmen).
2. Messen durch Verändern der Belichtungszeit und vorgewählter Blendenzahl (günstig bei schlechterem Licht, aber notwendiger Schärfentiefe).

Megvilágítási automatika

A fénymérés kétfajta lehetőségét használhatják fel:

1. A fényrekesz számának az objektiven történő változtatásával, mérés előre kiválasztott megvilágítási idő esetén (jó világítási körülmények mellett és normál felvételeknél ésszerű).
2. Előre kiválasztott blendeszámnál a megvilágítási idő változtatásával való mérés (rossz idő, de szükséges mélységélesség esetén előnyös).

Automatica de expunere

Puteți face uz de două posibilități de măsurare a expunerii:

1. Măsurare prin modificarea numărului diafragmei pe obiectiv la timp de expunere deja ales (recomandat la condiții bune de lumină și fotografii obișnuite)
2. Măsurare prin modificarea timpului de expunere și diafragmă preselectată (favorabil la lumină mai proastă, dar profundzime necesară)

Automatika za osvetljavanje

Možete upotrebiti dve mogućnosti merenja svetlosti:

1. Merenje promenom otvora blende na objektivu pri prethodno izabranom vremenu ekspozicije (podesno pri dobrim prilikama svetlosti i normalnim snimanjima)
2. Merenje promenom vremena ekspozicije pri prethodno izabranom otvoru blende (pogodno pri lošijoj svetlosti, ali potrebnoj dubinskoj ošttrini slike)

Messen mit vorgewählter Belichtungszeit

Belichtungszeit einstellen, Meßtaste (2) drücken. Im Sucher rechts: grün leuchtendes Vergleichsfeld mit darüber liegendem Abgleichfeld. Durch Drehen am Blendenring (17) werden beide Leuchtfelder in ihrer Helligkeit zueinander abgeglichen. Umschalter für die Blendenfunktion (31) auf A stellen.

Abgleichfeld zu dunkel bzw. nicht sichtbar $\Rightarrow$ Unterbelichtung

Beide Leuchtfelder gleiche Helligkeit = richtige Belichtung

Abgleichfeld zu hell = Überbelichtung

Mérés előre kiválasztott megvilágítási időnél

Állítsuk be a megvilágítási időt. Nyomjuk meg a mérőbillentyűt (2). A keresőben jobbra: zölden világító összehasonlító mező a rajta fekvő kiegyenlítő mezővel. A fényrekeszgyűrű (17) állításával a két fénymező megvilágítását egymáshoz igazítjuk. A fényrekeszműködés kapcsolóját (31) A-ra állítjuk.

Összehasonlító mező túl sötét ill. nem látható = elégtelen megvilágítás

Összehasonlító mező és kiegyenlítő mező azonos fényességű = jó megvilágítás

Kiegyenlítő mező túl világos = túlvilágítás

Măsurare cu timpul de expunere preselectat

Se fixează timpul de expunere. Se apasă pe butonul de măsurare (2). În dreapta vizorului apare: un cîmp verde luminos de comparare cu cîmp de egalare ce se află deasupra. Rotînd inelul diafragmelor (17) se acordă luminozitatea celor doi cîmpi luminoși între ei. Comutatorul pentru funcția diafragmei (31) se va muta pe poziția A. Cîmpul de egalare este întunecat resp. nu se vede = expunere insuficientă

ambii cîmpi luminoși au aceeași luminozitate = expunerea este corectă

cîmpul de egalare este prea luminos = supraexpunere

Merenje sa predizborom vremena ekspozicije

Podesiti vreme ekspozicije. Pritisnuti taster za merenje (2). U tražilu desno: zeleno svetleće uporedno polje sa nad tim ležećim poljem izjednačavanja. Okretanjem prstena blende (17) se oba svetleća polja uskladjuju po svojoj vrednosti svetlosti. Prebacivač za aktiviranje blende (31) namestiti na A.

Polje izjednačavanja suviše tamno odn. nevidljivo = podekspozicija

Oba svetleća polja istu svetlost = tačna ekspozicija

Polje izjednačavanja suviše svetlo = nadekspozicija

Messen mit vorgewählter Blendenzahl

Blendenzahl einstellen. Meßtaste (2) drücken. Belichtungszeit-Einstellknopf (1) drehen, bis die Helligkeit beider Leuchtfelder zueinander abgeglichen ist. Umschalter für die Blendenfunktion (31) auf A stellen. Belichtungswerte nicht zwischen den Raststellungen einstellen. Wenn kein vollständiger Abgleich erzielt wird, Feinkorrektur durch Blendenring. Dabei können Zwischenwerte eingestellt werden.

Mérés előre kiválasztott fényrekesz esetén

Állítsuk be a fényrekesz számát. Nyomjuk meg a mérőbillentyűt (2). A megvilágítási idő beállítógombját (1) addig csavarjuk, amíg a két fénymező megvilágítása egyenlő lesz. A fényrekeszműködés kapcsolóját (31) A-ra állítjuk. Ne állítjuk be köztes megvilágítási időket, csak azokat ahol a gomb megakad. Ha nem tudunk teljes kiegyenlítődést elérni finomkorrektúrát a fényrekesz gyűrűjével végezzünk. Itt beállíthatunk köztes értékeket is.

Măsurare cu diafragma preselectată

Se fixează valoarea diafragmei. Se apasă pe butonul de măsurare (2). Butonul de reglare pentru timpii de expunere (1) se va roti pînă ce luminozitatea celor doi cîmpi luminoși s-a compensat unul față de altul. Comutatorul pentru funcția diafragmei (31) se va muta pe poziția A. Valorile timpului de expunere nu se vor regla între pozițiile cu blocare. Dacă nu se poate obține o completă egalare, se poate executa o corectare fină de inelul diaframelor. Aici se pot regla valori intermediare.

Merenje pri predizboru otvora blende

Podesiti otvor blende. Pritisnuti taster za merenje (2). Dugme za regulisanje vremena ekspozicije (1) okretati, dok se svetlosti oba svetleća polja ne izjednače. Prebacivač za aktiviranje blende (31) namestiti na A. Vrednosti vremena ekspozicije nemojte podesiti između arotirajućih položaja. Ako pri tome ne dodje do potpunog izjednačavanja, onda treba primeniti finu korekturu pomoću prstena blende. U ovom slučaju moguće je podešavanje i medjuvrednosti.

Messen mit Objektiven ohne Blendenautomatik

Mit diesen Objektiven wird in folgender Weise gearbeitet: größte Blende einstellen – scharfeinstellen – Belichtungsabgleich durch Abblenden herstellen.

Mérés fényrekeszautomatika nélküli objektivekkel

Ezekkel az objektivekkel a következőképpen járunk el: állítsuk be a legnagyobb blendét – állítsuk élesre – a megvilágítást egyenlítsük ki a fényrekesz szűkítésével.

Măsurare cu obiective fără automată de diafragmare

Cu aceste obiective se lucrează în felul următor: se reglează diafragma cea mai mare – se reglează claritatea-egalarea expunerii se stabilește prin obturare.

Merenje sa objektivima bez automatske blende

Sa ovim objektivima radi se na sledeći način: podesiti najveću blendu – podesiti oštru sliku – uspostaviti izjednačavanje ekspozicije zaslonjenjem.

Messen mit Objektiven ohne Blendenautomatik

Mit diesen Objektiven wird in folgender Weise gearbeitet: größte Blende einstellen – scharfeinstellen – Belichtungsabgleich durch Abblenden herstellen.

Mérés fényrekeszautomatika nélküli objektivekkel

Ezekkel az objektivekkel a következőképpen járunk el: állítsuk be a legnagyobb blendét – állítsuk élesre – a megvilágítást egyenlítsük ki a fényrekesz szűkítésével.

Măsurare cu obiective fără automată de diafragmare

Cu aceste obiective se lucrează în felul următor: se reglează diafragma cea mai mare – se reglează claritatea-egalarea expunerii se stabilește prin obturare.

Merenje sa objektivima bez automatske blende

Sa ovim objektivima radi se na sledeći način: podesiti najveću blendu – podesiti oštru sliku – uspostaviti izjednačavanje ekspozicije zaslonjenjem.

Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Das Abgleichfeld leuchtet nicht auf. Bei „B“ und dem Symbol $\frac{f}{\text{ }}$ kann nicht gemessen werden. Aus meßtechnischen Gründen wird die Helligkeit beider Leuchtfelder bei bestimmten Belichtungszeit-Filmempfindlichkeits-Zuordnungen umgeschaltet.

A megvilágítási automatika működési tartománya

A tartományon kívül (lásd táblázat) a mérőberendezés ki van kapcsolva. A kiegyenlítő mező nem fénylik. „B”-nél és a $\frac{f}{\text{ }}$ jelnél nem lehet mérni. Méréstechnikai okokból a két fénymező megvilágítását bizonyos megvilágítási idő-filmérzékenységek viszonylatok esetén megváltoztatjuk.

Domeniul de lucru al automaticii de expunere

În afara domeniului (vezi tabelul), dispozitivul de măsurare este deconectat. Cîmpul de egalare nu luminează. La „B” și pe simbolul $\frac{f}{\text{ }}$ nu se poate măsura.

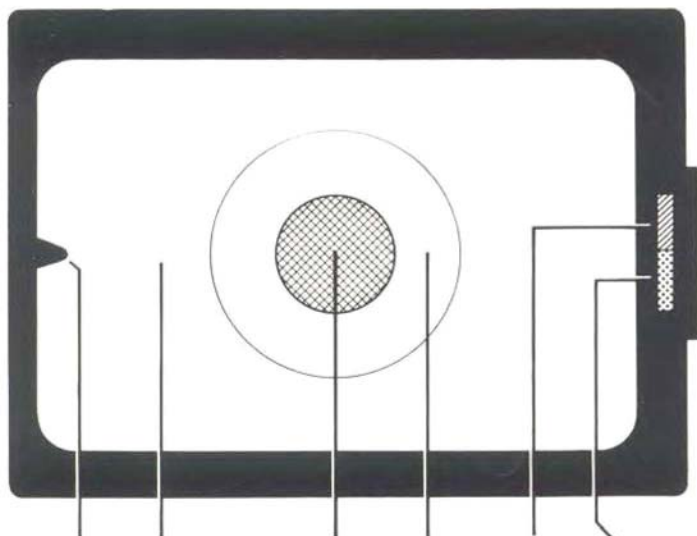
Din motive ale tehnicii măsurării, luminozitatea celor doi cîmpi luminoși se va modifica la anumite relații între timpii de expunere și sensibilitate a filmului.

Radna oblast avtomatike osvetljavanja

Izvan oblasti (vidi tablicu) uređaj za merenje je isključen. Polje izjednačavanja ne svetli. Kod „B” i simbola $\frac{f}{\text{ }}$ se ne može meriti.

Iz merno-tehničkih razloga svetlost se oba svetleća polja kod određenih odnosa osetljivosti filma prema vremenu ekspozicije prebacuje.

DIN	ASA	Zeit/Idő/Timp/Vreme
12 ... 13	12	1 s ... 1/125 s
14 ... 16	25	1 s ... 1/250 s
17 ... 19	50	1 s ... 1/500 s
20	80	1 s ... 1/1000 s
21 ... 23	100	1/2 s ... 1/1000 s
24 ... 26	200	1/4 s ... 1/1000 s
27 ... 29	400	1/8 s ... 1/1000 s
30 ... 32	800	1/15 ... 1/1000 s
33	1600	1/30 s ... 1/1000 s



Signal	bild- aufhellende Fresnellinse	Mikro- prismen- raster	Matt- scheiben- ringfeld	Ab- gleich- feld	Ver- gleichs- feld
szignál	kép világosító Fresnel-lencse	mikro- prizma- raszter	matt gyűrű alokú mező	kiegyen- litő mező	összeha- sonlító mező
Semnal	Lentilă Fresnel cu mărire a lumi- nozității imaginii	Rastru micro- prismatic	Cimp inelar mat	Cimp de egalare	Cimp de com- parare
signal	rasvetljujuće Fresnelova sočivo	mikro- prizma- tični raster	prste- nasto polje mat-ploče	polje izjedna- čavanja	uporedno polje

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

A képelesség beállítása

Az élelességbeállítás a mikroprizmaraszterrel vagy a matt gyűrű alakú mezővel lehetséges.

Reglarea clarității imaginii

Reglarea clarității se poate executa cu ajutorul rastrului microprismatic sau cu câmpul inelar mat.

Podešavanje oštine slike

Podešavanje oštine je moguće prema mikroprizmatičnom rasteru ili prstenastom polju mat-ploče.



unscharf
életlen
neclar
neoštro



scharf
éles
clar
oštro

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Beállitás a mikroprizmaraszterrel

A megfelelő képélesség akkor van beállítva ha a kép a mikroprizmaraszter mezőjében tiszta és csillogásmentes.

Reglare cu rastru microprismatic

Claritatea imaginii este atunci corect reglată, cind imaginea apare clară și fără scilpire în cadrul cimpului rastrului microprismatic.

Poděšavanje sa mikroprizmatičnim rasterom

Pravilna oštrina slike je uspostavljena onda, kada je slika u mikroprizmatičnom raster-polju jasna i bez treperenja vidljiva.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellring drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.

Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

Das mattierte Fresnefeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Beállítás a matt gyűrű alakú mezővel

- A távolságállító gyűrűt addig forgatjuk, míg a motívum tisztán és élesen meg nem jelenik a matt gyűrű alakú mezőben.

Ez a beállítási módszer előnyösen használható fel nagyítós-és mikrofelvételeknél és kis relatív nyílású objektíveknél (fényrekesz száma nagyobb mint 4).

A matt Fresnel-mező nem a képélesség beállítására szolgál.

Reglare cu cîmpul inelar mat

Se va roti de inelul pentru reglarea distanței pînă ce motivul apare clar în cîmpul inelar mat.

Metodă de reglare pentru fotografii făcute cu lupă și microfotografii precum și la folosirea unor obiective cu deschidere relativ mică (valoarea diafragmei mai mare de 4).

Cîmpul Fresnel mat nu este prevăzut pentru reglarea clarității imaginii.

Podešavanje sa prstenastim poljem matirane ploče

Okretati prsten za podešavanje razdaljine dok se ne javi motiv jasno i oštro u prstenastom polju mat-ploče.

Metoda podešavanja za snimanje iz bliza i za mikro-snimanje kao i kod upotrebe objektiva sa manjim relativnim otvorom (otvor blende veći nego 4).

Matirano Fresnelovo polje nije predviđeno za podešavanje oštine slike.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (18) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei gedrückter Meßtaste (2) durch Drücken der Handabblendtaste (15) oder Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion (31) auf M bzw. unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

A mélységélesség táblázata

A mélységélességi tartományokat a megfelelő fényrekesz állásnál a mélységélesség skálájáról (18) lehet leolvasni.

Példa: 3 m – 8-as blendénél
mélységélesség 2-től 5-méterig

Infravörös felvételeknél szükség van egy csekély korrektrára a mélységélesség beállításánál. A meghatározott távolságot az infravörös ponttal össze kell hasonlítani.

Lenyomott mérőbillentyűnél (2), a kézi lerekeszelés billentyűjének (15) nyomásával vagy a fényrekeszműködés kapcsolójának M-re való átállításával (31) ill. a kapcsolókar alsó állásánál (PANCOLOR 1,8/50) a mélységélességet a keresőképben is ellenőrizhetjük.

Indicația profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragmă corespunzătoare se pot citi pe scala pentru reglarea profunzimii (18).

Exemplu: 3 m – la valoarea diafragmei 8
 profunzime de la 2 m la 5 m

Cind butonul de măsurare (2) este apăsător, prin apăsare pe butonul de diafragmare manuală (15) sau prin fixarea comutatorului pentru funcția diafragmei (31) pe M resp. în poziția inferioară a pîrghiei de comutare (PANCOLOR 1,8/50), profunzimea poate fi apreciată și după imaginea din vizor.

Fotografii infraroșii fac necesară o mică corectare a reglării profunzimii. Valoarea distanței găsită se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Pokazivanje dubinske oštine

Grănice oblasti dubinske oštine mogu se pri odgovarajućoj blendi očitati na skali za dubinsku oštinu (18).

Primer: 3 m – pri vrednosti blende 8
 oštrina od 2 m do 5 m

Kod pritisnutog tastera za merenje (2) pritiskivanjem tastera za ručno regulisanje blende (15) ili premeštanjem prebacivača za aktiviranje blende (31) na M odnosno kod donjeg položaja ras-klopne poluge (PANCOLOR 1,8/50) može se dubinska oštrina oceniti i u tražilu.

Infracrvena snimanja zahtevaju malu korekturu izoštravanja. Od-redjenu (merenu) vrednost udaljenosti dovesti naspram infracrvene tačke.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (11) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (3) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Kioldás és felhúzás

A kioldás előtt ügyeljünk a következőkre:

1. A keresőben bal oldalt megjelenő jelzés figyelmeztet arra, hogy a fényképezőgép nem felvételre kész. A felhúzókart (11) ütközésig forgassuk el.
2. Ha 1/15 s vagy ennél hosszabb expozíciós idő szükséges, állványt és kioldószinórt kell használni. A kioldót (3) a könnyen nyomható tartományon kívül s egyenletesen – nem lökészerűen – nyomjuk be. A megvilágítás után felhúzással ismét felvételre kész állapotba hozzuk a fényképezőgépet.

Declanșare și armare

Înainte de declanșării se va ține cont de:

1. Dacă apare un semnal vizibil în stînga vizorului, aparatul fotografic nu este pregătit pentru fotografiere. Maneta de armare (11) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de un timp de expunere de $1/15$ s sau mai lung, se va face uz de stativ și declanșator flexibil. Declanșatorul (3) se va apăsa uniform – nu brusc – peste domeniul cu funcționare ușoară. După expunere, pregătirea pentru fotografiere se stabilește prin rearmare.

Okidanje i natezanje

Pre okidanja obratiti pažnju na sledeće tačke:

1. Ako je signal u levom delu tražila vidljiv, onda kamera nije spremna za slikanje. Polugu za brzo natezanje (11) okretati do kraja.
2. Ako su potrebna vremena osvetljavanja od $1/15$ s i duža, onda primeniti stativ i žičani okidač. Okidač (3) aktivirati ravnomerno trzajući, dok se ne da lako pritisnuti. Posle osvetljavanja uspostaviti ponovo spremnost za snimanje natezanjem.



Selbstausslöser

Verschuß spannen.

Hebel (4) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Knopf (5). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Önkioldó

Húzzuk fel a kioldót.

Forgassuk a kart (4) felfelé egészen ütközésig. Az önkioldót az önkioldó gomb (5) megnyomásával hozzuk működésbe. Az önkioldó kioldási ideje ca. 8 s. Az önkioldó működése alatt a fényképezőgépet nem szabad felhúzni.

Declanşator automat

Armarea obturatorului

Maneta (4) se va rabate in sus pînă la opritor. Declanşatorul automat se desfăşoară după apăsarea pe butonul (5). Timpul de desfăşurare aproximativ 8 s. În timpul desfăşurării declanşatorului automat aparatul fotografic nu se poate arma.

Samookidač

Zatvarač nategnuti.

Polugu (4) okretati na gore do graničnika. Aktiviranje radnog ciklusa samookidača pritiskanjem na dugme (5). Trajanje radnog ciklusa otprilike 8 s.

Za vreme odvijanja radnog ciklusa samookidača se ne sme vršiti natezanje kamere.



Filmwechsel

Die vom Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspul-auslöser (28) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (7) aus dem Rückspulknopf (6) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (7)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen. Knopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen als auf der Filmpackung angegeben belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmsere

Ügyeljünk a képszámlálón a filmre fényképezhető képszámra (12, 20 vagy 36 felvétel). Ha a film már megfelelően meg van világítva a visszatekerés kioldóját (28) nyomjuk be (beakad). A visszatekeréskor (7) hajtsuk ki a visszatekerésgombból (6) és nem túl gyorsan forgassuk a nyíl irányába (jelzés a karon (7)). A visszatekerés végét egy fokozódó ellenállás majd pedig egészen könnyű tekerés jelzi. A gombot húzzuk ki ütközésig. A hátfalat reteszeli ki. A filmkazettát ezután kivethetjük.

Figyelem: Ha több felvételt készítettünk, mint amennyi a film csomagolásán meg van adva, lehet, hogy a végén a felhúzókart nem tudjuk ütközésig elfordítani. Nem szabad erőszakot alkalmazni! A filmet vissza kell tekeresni.

Inlocuirea filmului

Numărul de imagini ce se poate obține cu rolfilmul introdus (12, 20 sau 36 de imagini) se poate urmări pe contorul de imagini. Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul reînfășurării (28) (se blochează). Maneta de reînfășurare (7) se rabate din butonul de reînfășurare (6) afară și se va roti încet în direcția săgeții (marcajul pe maneta (7)). Terminarea reînfășurării se poate simți prin rezistența mărită și prin mersul ușor imediat următor.

Butonul se trage pînă la limită în sus. S-a deblocat peretele dorsal. Acum se poate scoate caseta cu filmul introdus.

Atenție: Dacă au fost expuse mai multe imagini decît este indicat pe ambalajul rolfilmului, se poate întîmpla ca maneta de armare să nu poată fi rabătută pînă la capăt. Nu se va face uz de forță. Filmul trebuie reînfășurat.

Promena filma

Voditi računa o najvećom mogućem broju snimaka (12, 20 ili 36 snimaka) na brojaču slika. Ako je film odgovarajući osvetljen, onda pritisnuti dugme (28) za oslobađanje islikanog filma pri premotavanju (koje, kada se pritisne, ostaje na tom položaju). Ručicu za premotavanje (7) izvući iz dugmeta za premotavanje (6) i okretati ne suviše brzo u smeru strelice (markacija na ručici 7). Kraj premotavanja se može primetiti na povišenom otporu i sledećem lakom hodu.

Dugme povući na gore do graničnika. Poledjina (poklopac) sada je deblokirana. Može se izvaditi patrona filma.

Pažnja: Ako bi se pokušalo napraviti više snimaka nego što je to naznačeno na pakovanju filma, onda se može desiti da zatezna poluga ne može da bude prebačena do kraja. U tom slučaju ne primenjivati silu. Premotavati film.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42x1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektivcsere

Minden objektivet fel lehet használni a nemzetközi PRAKTICA mérettel, M 42x1. Fogjuk meg az objektív testét és balra csavarjuk ki. A becsavarás jobbra történik egészen az ütközésig.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul internațional PRAKTICA M 42x1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotire la stînga. Înșurubarea se face prin rotire la stînga pînă la limită.

Promena objektivna

Svi objektivni sa internacionalnim PRAKTICA-navojima M 42x1 mogu se primenivati. Telo objektivna uhvatiti i okretanjem ulevo odvrtnuti. Uvrtanje se vrši okretanjem nadesno do graničnika.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (8) aufschieben. Symbol der Blitzgeräteart ($\times$ oder $\frac{1}{2}$) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA LTL 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtungen beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen. Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen.

Villanófényes felvételek

A villanólámpák és az elektromos villanófények szinkronizálhatók. A villanófényt középérintkezővel toljuk fel a tartópapucsra (8). A villanófény készülék típusát állítsuk be a megvilágítási időket beállító gombon ($\times$ vagy $\frac{1}{2}$). Szinkronkábeles villanókészülékeket egy villanófénykarmantyús adapterrel kapcsoljuk a PRAKTICA LTL tartópapucsába. A villanóberendezés irányító számadatait vegyük figyelembe és a fényrekesz valamint a távolság beállításánál számoljunk velük (használjuk a villanókészüléken levő számítókorongot).

Fotografii făcute cu lumina-fulger

Se pot sincroniza lămpi pentru lumină-fulger sau dispozitive pentru fulger electronic. Dispozitive pentru lumină-fulger cu contact de centru se fixează pe piesa de fixare (8). Se fixează simbolul tipului dispozitivului ($\star$ sau $\frac{1}{2}$) pe butonul de reglare pentru timpii de expunere. Dispozitive pentru expuneri fulger se racordează prin intermediul unui adaptor cu niplu pentru lumină-fulger în piesa de fixare a aparatului PRAKTIKA LTL. Numărul director al dispozitivelor pentru expuneri fulger trebuie inclus în reglare și se va ține cont de el la stabilirea diafragmei sau a distanței (se folosește discul de calcul de pe dispozitivul pentru expuneri fulger).

Snimanje sa blicem

Mogu se sinhronizovati bliclampe i elektronski blic-aparati. Blic-aparate sa središnjim kontaktom nataknuti na papučicu (8). Podesiti simbol odgovarajućeg blica ($\star$ i $\frac{1}{2}$) na dugmetu za podešavanje vremena ekspozicije. Blic-aparati sa sinhronim kablom priključuju se preko adaptera sa nazuvnicom na papučicu kamere PRAKTIKA LTL 2. Voditi računa o vodećem broju blic-uredjaja i pri odredjivanju blende ili udaljenosti uneti u račun. Upotrebite računsku ploču na blic-aparatu.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzlebenden Blitzlampen ist auf das Symbol  oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Villanólámpák felhasználása

Röviden izzó villanólámpáknál a  jelre vagy egy hosszabb megvilágítási időre állítsuk be a fényképezőgépet. A gyújtó áramkör csak az exponálásnál záródik.

Folosirea dispozitivelor pentru lămpi cu lumină-fulger

Lămpile pentru lumină-fulger cu durată scurtă de ardere cer reglarea pe simbolul  sau un timp de expunere mai lung. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului.

Upotreba bliclampi

Kod upotrebe bliclampi kratkog trajanja podesiti na simbol  ili na vreme ekspozicije duže od 1/30 s. Kolo struje paljenja se zatvara samo prilikom radnog ciklusa zatvarača.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt nur beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s.

Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Elektromos villanófények felhasználása

Szinkronizálás csak a  jelnél történik és ez egy 1/125 s-os megvilágítási időnek felel meg.

Hosszabb megvilágítási idők alkalmazása lehetséges.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea se face numai pe simbolul  și corespunde unui timp de expunere de aproximativ 1/125 s.

Este posibilă folosirea unor timpi mai lungi de expunere.

Upotreba elektronskih blic-aparata

Sinhronizacija vrši se samo kod simbola  i odgovara vremenu ekspozicije od oko 1/125 s.

Mogu se upotrebiti i duža vremena ekspozicije.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsmeßeinrichtung wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (29) durch Anheben des Plastdeckels öffnen. + und — Kennzeichnung für die Batterielage beachten. Zur Batteriekontrolle Filmempfindlichkeit auf 12 DIN, Belichtungszeit auf 1 s einstellen. Ist (bei gedrückter Meßtaste) die Helligkeit des im Sucher sichtbaren Vergleichsfeldes sehr gering, so ist die Batterie erschöpft und auszuwechseln. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen.

Az áramforrás cseréje

Mint áramforrást egy fényképezőgépek számára készült 4,5 V névleges feszültségű elemet használunk a fénymérőberendezés üzemeltetéséhez. A telep helyét (29 a műanyag fedő leemelésével nyissuk ki. A + és — jelre ügyeljünk. Az elem ellenőrzéséhez a film-érzékenységet 12 DIN-re, a megvilágítási időt 1 mp-re állítjuk. Ha a keresőben látható összehasonlító mező világossága nem kielégítő (lenyomott mérőbillentyűnél), akkor az elem kimerült és ki kell cserélni.

Alacsony hőmérséklet esetén mint ez szokásos a fényképezőgépet a megfelelő módon védjük.



Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru mecanismul de măsurare a expunerii se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V. Spațiul pentru baterie (29) se deschide prin ridicarea capacului de plastic. Se va da atenție semnului + și — pentru așezarea corectă a bateriei. Pentru a se controla bateria, sensibilitatea filmului se va fixa pe 12 DIN și timpul de expunere pe 1 s. Dacă luminozitatea cîmpului de comparație din vizor (cu butonul de măsurare apăsat) este redusă, bateria este consumată și se va înlocui. Există obiceiul ca la temperaturi scăzute să se protejeze aparatul de fotografiat într-un mod corespunzător.

Menjanje izvora struje

Kao izvor struje za merni uredjaj ekspozicije koristi se baterija za fotoaparate nazivnog napona od 4,5 V. Otvoriti baterijsku prostoriju (29) podizanjem poklopca od plastika. Voditi računa o „+” i „—” oznaci za položaj baterije. Bateriju možete proveriti nameštavajući osetljivost filma na 12 DIN a vreme ekspozicije na 1 s. Ako je (pri pritisnutom tasteru) svetlost uporednog polja vidljivog u tražilu vrlo mala, onda je baterija potrošena i treba je izmeniti. Kod niskih temperatura je uobičajeno zaštititi kameru na podesni način.

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Batteriekontakte etwa 2x im Jahr säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen.

A fényképezőgép ápolása

Ennek a nagy értékű precíziós készüléknek a kifogástalan működése nagy mértékben függ szakszerű kezelésétől és gondos ápolásától. Védjük a készüléket lökéstől, ütéstől, portól és nedvességtől. A kazetták helyét, a film pályáját és a hátfalat időről időre tisztítsuk meg egy puha hajecsettel. A redőnylemezeket nem szabad nyomni vagy ujjal megérinteni. A tükröt csak a legégetőbb helyzetben tisztítsuk meg ecsettel. Az elem érintkezőit évente kétszer tisztítsuk meg. Ha a gépet hosszabb ideig nem használjuk az elemet vegyük ki belőle.

Intreținerea aparatului de fotografiat

Funcționarea ireproșabilă a aparatului de precizie de mare valoare depinde în cea mai mare măsură de deservirea corectă și de îngrijirea minuțioasă. Aparatul se va feri de lovituri, șocuri, praf și umezeală. Din timp în timp, spațiul pentru casete și pentru bobine, culuarul filmului și peretele dorsal se vor curăța cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu se vor apăsa sau atinge cu degetele. Oglinda se va șterge de praf numai în cazuri extreme cu o pensulă moale de păr. Contactele bateriei se vor curăța eventual de 2 ori pe an. Dacă bateria nu se folosește un timp mai îndelungat, se va scoate din aparat.

Održavanje (nega) kamere

Besprekorno funkcionisanje ovog visokokvalitetnog preciznog uređaja zavisi u mnogome od stručne upotrebe i brižljivog održavanja. Kamera mora pre svega biti zaštićena od potresa i udara kao i od prašine i vlage. S vremena na vreme je potrebno čišćenje ležišta patrone i ležišta kalema kao i filmske putanje i zadnjeg zida (poledjine) mekom četkicom. Pri tome treba paziti da se metalne lamele zatvarača ne pritiskuju i ne dodiruju prstima. Ogledalo samo u posebnim slučajevima očistiti mekom četkicom. Baterijske kontakte otprilike dva puta godišnje očistiti. Kod duže neupotrebe izgraditi bateriju iz kamere.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA LTL 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Kérjük Önöket, hogy minden a használati utasításban levő utalást vegyenek figyelembe. A szakszerűtlen kezelés következtében a fényképezőgépen olyan károsodások keletkezhetnek, melyeket nem áll módunkban garanciális szolgáltatásaink keretében kijavítani.

A PRAKTICA LTL 2 továbbfejlesztése következtében csak csekély eltérések adódhatnak a fenti nyomtatványhoz képest.

Vă rugăm să țineți cont de toate indicațiile instrucțiunii de deservire. Minuirea necorespunzătoare a aparatului fotografic poate duce la defecte, a căror remediere nu este inclusă în garanția noastră.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTICA LTL 2 se pot ivi mici devieri de la prezentul prospect.

Molimo vas da sve savete ovog uputstva uvažite. Nestručno rukovanje kamerom može dovesti do oštećenja čije otklanjanje leži van naših garancionih obaveza.

Daljim razvitkom automata PRAKTICA LTL 2 moguća su mala odstupanja od ovog prospekta.



PENTACON PRAKTIKA LTL 2

Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: Kamera-Film Export-Import
Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik